

ICS 01.080.99; 47.020.01

Ersatz für
VG 81226-5:2008-12Supersedes
VG 81226-5:2008-12

Kennzeichen und Kennzeichnungsschilder — Teil 5: Schilder für Geräte und Armaturen; Text Deutsch und Englisch

Signs and markings —
Part 5: Mark-plates for devices and armatures;
Text in German and English

Signes et plaques de marquage —
Partie 5: Plaques pour dispositifs et armatures;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 43 Seiten
Total extent 43 pages

DIN–Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT)

Inhalt

	Seite
Vorwort	6
1 Anwendungsbereich.....	10
2 Normative Verweisungen	10
3 Begriffe	12
4 Schilder	12
5 Beschriftung.....	14
5.1 Schrift.....	14
5.2 Zeilenlänge, Schriftzeichen, Zeilenanzahl	14
5.3 Einsatz der Schriftgrößen	16
6 Werkstoff, Ausführung	18
6.1 Werkstoff	18
6.2 Ausführung.....	18
7 Halterungen	20
7.1 Allgemeines	20
7.2 Halterung, graviert als Schild	20
7.3 Halterung, bedruckt als Schild	20
7.4 Halterungen an Geräten und Armaturen	20
7.5 Halterungen auf isolierten Flächen und an Rohrleitungen.....	32
7.6 Werkstoff	36
8 Halterungen für Schilder auf Decks und an Wänden	38
8.1 Maße.....	38
8.2 Werkstoff, Oberflächenschutz.....	38
9 Anbringen der Schilder	40
9.1 Kleben	40
9.2 Befestigungselemente.....	40
10 Bezeichnung.....	42
10.1 Schild, allgemein.....	42
10.2 Schild, graviert	42
10.3 Schild, bedruckt	42
10.4 Halterung	42
10.5 Halterung, graviert als Schild	42
10.6 Halterung, bedruckt als Schild	42

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Contents

	Page
Foreword	7
1 Scope	11
2 Normative references	11
3 Terms and definitions	13
4 Mark-plates	13
5 Marking	15
5.1 Type	15
5.2 Line length, characters, number of lines	15
5.3 Use of typeface sizes	17
6 Material, performance	19
6.1 Material	19
6.2 Design	19
7 Mountings	21
7.1 General	21
7.2 Mounting, engraved as a mark-plate	21
7.3 Mounting, printed as a mark-plate	21
7.4 Mountings on equipment and fittings	21
7.5 Mountings on insulated surfaces and on pipe assemblies	33
7.6 Material	37
8 Mountings for mark-plates on decks and on walls	39
8.1 Dimensions	39
8.2 Material, surface protection	39
9 Mark-plate affixing	41
9.1 Gluing	41
9.2 Affixing elements	41
10 Designation	43
10.1 Mark-plate, general	43
10.2 Mark-plate, engraved	43
10.3 Mark-plate, printed	43
10.4 Mounting	43
10.5 Mounting, engraved as a mark-plate	43
10.6 Mounting, printed as a mark-plate	43

Bilder

Bild 1 — Schilder, Form A, Form B, Form C.....	12
Bild 2 — Halterung, Form D	20
Bild 3 — Halterung, Form E	22
Bild 4 — Halterung, Form F.....	24
Bild 5 — Halterung, Form G	26
Bild 6 — Halterung, Form H	28
Bild 7 — Halterung, Form K	28
Bild 8 — Halterung, Form L.....	32
Bild 9 — Halterung, Form M.....	34
Bild 10 — Halterung, Form N	38

Tabellen

Tabelle 1 — Maße für Form A bis Form C.....	14
Tabelle 2 — Zeilenlänge, Schriftzeichen, Zeilenanzahl.....	16
Tabelle 3 — Maße für Form D	22
Tabelle 4 — Maße für Form E.....	22
Tabelle 5 — Maße für Form F.....	24
Tabelle 6 — Maße für Form G	26
Tabelle 7 — Maße für Form H und K.....	30
Tabelle 8 — Maße für Form L.....	32
Tabelle 9 — Maße für die Form M.....	36

Figures

Figure 1 — Mark-plates, Type A, Type B, Type C	13
Figure 2 — Mounting, Type D.....	21
Figure 3 — Mounting, Type E.....	23
Figure 4 — Mounting, Type F	25
Figure 5 — Mounting, Type G.....	27
Figure 6 — Mounting, Type H.....	29
Figure 7 — Mounting, Type K.....	29
Figure 8 — Mounting, Type L	33
Figure 9 — Mounting, Type M	35
Figure 10 — Mounting, Type N.....	39

Tables

Table 1 — Dimensions for Type A to Type C	15
Table 2 — Line length, characters, number of lines	17
Table 3 — Dimensions for Type D	23
Table 4 — Dimensions for Type E.....	23
Table 5 — Dimensions for Type F.....	25
Table 6 — Dimensions for Type G	27
Table 7 — Dimensions for Type H and K	31
Table 8 — Dimensions for Type L.....	33
Table 9 — Dimensions for Type M	37

Vorwort

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Schiffs- und Meerestechnik (NSMT), Arbeitsausschuss NA 132-05-03 AA „Kennzeichnungen“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Übersichtsnorm für den Bereich Kennzeichen und Kennzeichnungsschilder.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 81226, *Kennzeichen und Kennzeichnungsschilder*, besteht aus:

- *Teil 1: Übersicht, allgemeine Angaben*
- *Teil 2: Sicherheitskennzeichnung*
- *Teil 2: Sicherheitskennzeichnung — Beiblatt 1: Darstellungen*
- *Teil 3: Schilder und Zeichen für die Schiffssicherung*
- *Teil 4: Raumbezeichnungsschilder*
- *Teil 5: Schilder für Geräte und Armaturen*
- *Teil 6: Kennzeichnungen für Sanitätseinrichtungen*
- *Teil 8: Kennzeichnungsanhänger*
- *Teil 9: Peiltafeln*
- *Teil 9: Peiltafeln — Beiblatt 1: Beispiele für Peiltafeln*
- *Teil 10: Bodennahes Sicherheitsleitsystem (SLS)*

Foreword

This standard has been prepared by the DIN–Shipbuilding and Marine Technology Standards Committee (NSMT), Technical Committee NA 132-05-03 AA “Marking”.

This standard is an overview standard in the field of signs and markings.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 81226, *Signs and markings*, consists of:

- *Part 1: Overview, general information*
- *Part 2: Safety marking*
- *Part 2: Safety marking — Supplement 1: Representations*
- *Part 3: Mark-plates and markings for damage control*
- *Part 4: Label plates for spaces/compartments*
- *Part 5: Mark-plates for devices and armatures*
- *Part 6: Signs for medical equipment*
- *Part 8: Tags*
- *Part 9: Gauging plates*
- *Part 9: Gauging plates — Supplement 1: Examples for gauging plates*
- *Part 10: Low-location lighting system (SLS)*

Änderungen

Gegenüber VG 81226-5:2008-12 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Titel geändert;
- b) Anwendungsbereich angepasst;
- c) neue Größen für Schilder und Schilderhalter aufgenommen;
- d) Nenngrößenbezeichnung geändert;
- e) Einsatz der Schriftgrößen verändert;
- f) Mindestschriftgröße eingeführt;
- g) Werkstoffanforderungen angepasst;
- h) neue Formen für Schilderhalter aufgenommen;
- i) Anforderung an Anbringen durch Kleben geändert;
- j) Befestigungselement Senkkerbnagel entfernt;
- k) normative Verweisungen aktualisiert;
- l) redaktionelle Änderungen vorgenommen.

Frühere Ausgaben

DIN 81266-5: 1997-03, 1995-09

VG 81226-5: 2008-12

Amendments

This standard differs from VG 81226-5:2008-12 as follows:

- a) title has been changed;
- b) scope has been adapted;
- c) new sizes for mark-plates and mountings;
- d) nominal size designations have been amended;
- e) use of type sizes have been amended;
- f) minimum type size has been added;
- g) requirements for material have been adapted;
- h) new types for mountings;
- i) requirements for affixing with adhesive have been amended;
- j) affixing element round-head grooved pin deleted;
- k) normative references have been updated;
- l) editorial amendments have been made.

Previous editions

DIN 81266-5: 1997-03, 1995-09
VG 81226-5: 2008-12

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für das Kennzeichnen von Geräten und Armaturen mit Schildern auf Wasserfahrzeugen. Diese Norm gilt auch für die Halterungen und die verschiedenen Arten der Befestigung.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 660, *Halbrundniete* — *Nenndurchmesser 1 mm bis 8 mm*

DIN 674, *Flachrundniete* — *Nenndurchmesser 1,4 mm bis 6 mm*

DIN 1451-3, *Schriften* — *Serifenlose Linear-Antiqua* — *Teil 3: Druckschriften für Beschriftungen*

DIN 1451-4, *Schriften* — *Serifenlose Linear-Antiqua* — *Teil 4: Schablonenschrift für Gravieren und andere Verfahren*

DIN 6791, *Halbhohlните mit Flachrundkopf* — *Nenndurchmesser 1,6 mm bis 10 mm*

DIN 7339, *Hohlните, einteilig, aus Band gezogen*

DIN 7340, *Rohrните aus Rohr gefertigt*

DIN 7513, *Gewinde-Schneidschrauben* — *Sechskantschrauben, Schlitzschrauben* — *Maße, Anforderungen, Prüfungen*

DIN 17611, *Anodisch oxidierte Erzeugnisse aus Aluminium und Aluminium-Knetlegierungen* — *Technische Lieferbedingungen*

DIN 30642, *Schilder* — *Begriffe*

DIN 30646:2006-12, *Selbstklebende Schilder* — *Technische Lieferbedingungen für Schilder aus Kunststoff-, Aluminiumfolien und Papier*

DIN EN 485-2, *Aluminium und Aluminiumlegierungen* — *Bänder, Bleche und Platten* — *Teil 2: Mechanische Eigenschaften*

DIN EN 573-3, *Aluminium und Aluminiumlegierungen* — *Chemische Zusammensetzung und Form von Halbzeug* — *Teil 3: Chemische Zusammensetzung und Erzeugnisformen*

DIN EN 1652, *Kupfer- und Kupferlegierungen* — *Platten, Bleche, Bänder, Streifen und Ronden zur allgemeinen Verwendung*

DIN EN 10088-2, *Nichtrostende Stähle* — *Teil 2: Technische Lieferbedingungen für Blech und Band aus korrosionsbeständigen Stählen für allgemeine Verwendung*

DIN EN ISO 2009, *Senkschrauben mit Schlitz* — *Produktklasse A*

DIN EN ISO 2010, *Linsensenkschrauben mit Schlitz* — *Produktklasse A*

DIN EN ISO 7046-1, *Senkschrauben (Einheitskopf) mit Kreuzschlitz Form H oder Form Z* — *Produktklasse A* — *Teil 1: Schrauben aus Stahl mit Festigkeitsklasse 4.8*

1 Scope

This standard is applicable to the marks and mark-plates of appliances and fittings on board of vessels. This standard also includes requirements for the mountings and for the different ways of affixing them.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 660, *Round head rivets — Nominal diameters 1 mm to 8 mm*

DIN 674, *Flat round head rivets — Nominal diameters 1,4 mm to 6 mm*

DIN 1451-3, *Lettering — Linear-Antiqua without serifs — Part 3: Lettering for printing*

DIN 1451-4, *Typefaces — Lineal Linear-Antiqua — Part 4: Stenciled lettering for engraving and other processes*

DIN 6791, *Semi-tubular pan head rivets — Nominal diameters 1,6 mm to 10 mm*

DIN 7339, *Hollow rivets, one piece, drawn from strip*

DIN 7340, *Tubular rivets cut from the tube*

DIN 7513, *Thread cutting screws — Hexagon screws and slotted head screws — Dimensions, requirements, testing*

DIN 17611, *Anodized products of wrought aluminium and wrought aluminium alloys — Technical conditions of delivery*

DIN 30642, *Signs, plates and labels — Terms and definitions*

DIN 30646:2006-12, *Self-adhesive signs — Technical delivery conditions for signs made of plastic film, aluminium foil and paper*

DIN EN 485-2, *Aluminium and aluminium alloys — Sheet, strip and plate — Part 2: Mechanical properties*

DIN EN 573-3, *Aluminium and aluminium alloys — Chemical composition and form of wrought products — Part 3: Chemical composition and form of products*

DIN EN 1652, *Copper and copper alloys — Plate, sheet, strip and circles for general purposes*

DIN EN 10088-2, *Stainless steels — Part 2: Technical delivery conditions for sheet/plate and strip of corrosion resisting steels for general purposes*

DIN EN ISO 2009, *Slotted countersunk flat head screws — Product grade A*

DIN EN ISO 2010, *Slotted raised countersunk head screws — Product grade A*

DIN EN ISO 7046-1, *Countersunk flat head screws (common head style) with type H or type Z cross recess — Product grade A — Part 1: Steel screws of property class 4.8*

DIN EN ISO 7046-2, *Senkschrauben (Einheitskopf) mit Kreuzschlitz Form H oder Form Z — Produktklasse A — Teil 2: Schrauben aus Stahl mit Festigkeitsklasse 8.8, aus nichtrostendem Stahl und aus Nichteisenmetallen*

DIN EN ISO 7047, *Linsensenkschrauben (Einheitskopf) mit Kreuzschlitz Form H oder Form Z — Produktklasse A*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1: Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

TL 6850-0017, *Technische Lieferbedingungen — Kaltreinigungsmittel (Reinigungsmittel, lösend)¹⁾*

TL 9330-0014, *Technische Lieferbedingungen — Selbstklebende Folie aus linearem Polyester¹⁾*

TL 9330-0015, *Technische Lieferbedingungen — Selbstklebende Folie aus PVC-Mischpolymerisaten, weichgestellt¹⁾*

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Norm gelten die Begriffe nach DIN 30642.

4 Schilder

Allgemeintoleranzen: ISO 2768 – m

Werkstückkanten: Grاتفrei gerundet oder geglättet.

Bild 1 a) bis c) stellt mögliche Formen von Schildern dar. Die Maße sind in Tabelle 1 und Tabelle 2 festgelegt.

Die Schilder müssen genietet, geklebt oder geschraubt werden.

Maße in Millimeter

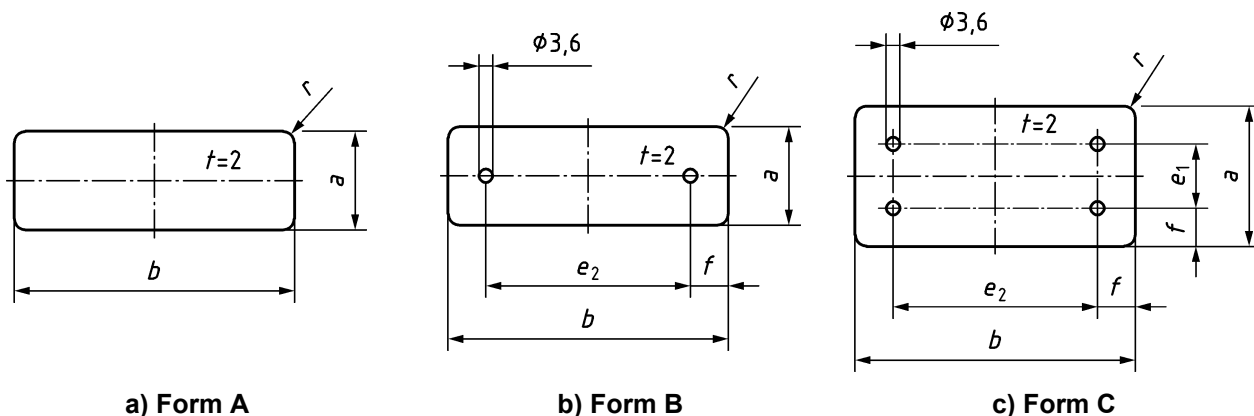


Bild 1 — Schilder, Form A, Form B, Form C

¹⁾ Zu beziehen bei: Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw), Postfach 30 01 65, 56057 Koblenz oder www.baainb.de.

DIN EN ISO 7046-2, *Countersunk flat head screws (common head style) with type H or type Z cross recess — Product grade A — Part 2: Steel screws of property class 8.8, stainless steel screws and non-ferrous metal screws*

DIN EN ISO 7047, *Raised countersunk head screws (common head style) with type H or type Z cross recess — Product grade A*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances — Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

TL 6850-0017, *Technical Specifications — Cold cleaning agent (cleaning agent, solvent)¹⁾*

TL 9330-0014, *Technische Lieferbedingungen — Selbstklebende Folie aus linearem Polyester¹⁾*

TL 9330-0015, *Technische Lieferbedingungen — Selbstklebende Folie aus PVC-Mischpolymerisaten, weichgestellt¹⁾*

3 Terms and definitions

For the purpose of this document the terms and definitions given in DIN 30642 apply.

4 Mark-plates

General tolerances: ISO 2768 – m

Workpiece edges: burr free rounded or flattened.

Figure 1 a) to c) shows different types of mark-plates. The dimensions are given in Table 1 and Table 2.

The mark-plates shall be riveted, glued or bolted.

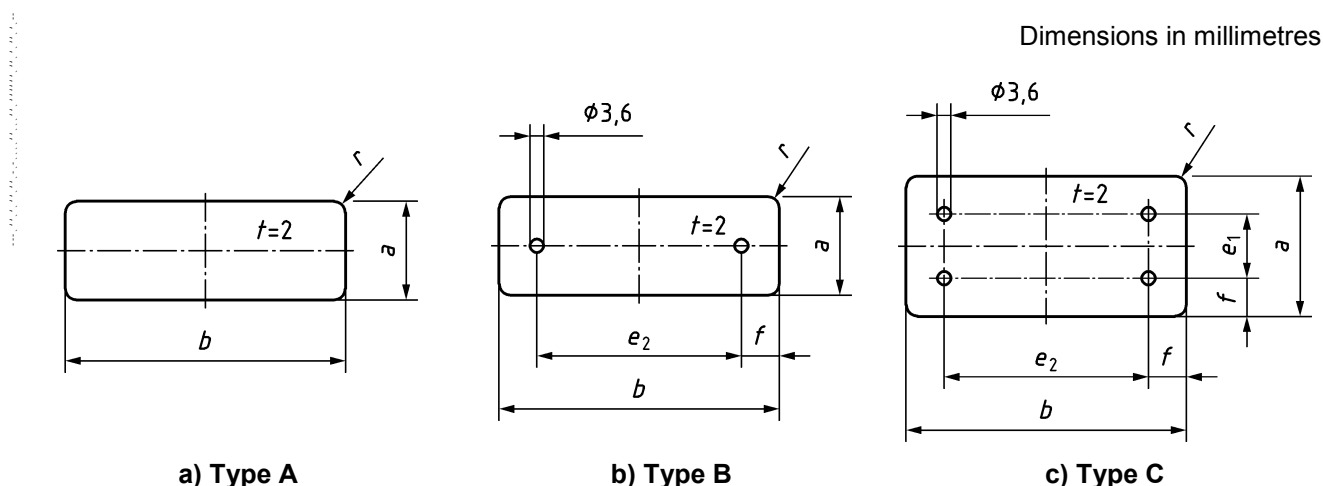


Figure 1 — Mark-plates, Type A, Type B, Type C

1) Obtainable from: Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw), Postfach 30 01 65, 56057 Koblenz or www.baain.de.